

云南省翻译工作者协会

会员通讯

秘书处 编

电话: 0871 - 64196335 64145503

传真: 0871 - 64196335

QQ: 924573506 微信: 13529119374

E-mail: ynta4196@126.com (翻译业务)

km4145503@vip.163.com (会员服务)

网址: www.ynta.org

2022 年 1 月 18 日

总第八十五期



恭祝云南译界各位朋友
虎年大吉 身体健康

第三十三届韩素音国际翻译大赛圆满落幕

第三十三届韩素音国际翻译大赛由中国翻译协会、北京第二外国语学院联合主办，《中国翻译》编辑部与北京第二外国语学院高级翻译学院联合承办。大赛设立汉语与英语、法语、俄语、西班牙语、阿拉伯语、德语、日语、韩（朝鲜）语 8 个语种的双向互译，共计 16 个比赛项目。大赛组委会从专业性、语言难度和风格体裁三个维度对赛题进行了整体把控。评审专家组各语种的专家对进入终审的参赛译文进行细致磋商和严格把关，讨论评分，确认最终获奖参赛译文。云南各高校学生积极参与赛事，获奖名单如下：

汉译英三等奖：		英译汉优秀奖：	
冯丹	云南大学	蔡晓珍	云南师范大学
汉译英优秀奖：		蒋圣涵	云南大学
高舒逸	云南农业大学	李佳希	西南林业大学
孙欣	西南林业大学	李林秋	西南林业大学
张琦	昆明理工大学	王倩	云南师范大学
		王钰敬	红河学院

云南译协获“2021 年儒家经典跨语言诵读大会” 优秀组织单位奖

为贯彻落实习近平总书记关于文明交流互鉴的重要论述，进一步扩大《论语》译介工程的社会影响力，推动中华文化走出去，中国孔子基金会、尼山世界儒学中心、山东省教育厅联合主办、中国孔子网融媒体、山东省翻译协会承办的“2021 儒家经典跨语言诵读大会”，旨在搭建高水平传播平台，展示中华优秀传统文化底蕴，用“国际语言”讲好“中国故事”，向世界传递中华文化，促进中外文明交流互鉴。

“2021 儒家经典跨语言诵读大会”共收到近万名中国文化爱好者的作品 3200 余件，参赛作品来自中国、俄罗斯、美国、英国、法国、瑞士、日本、韩国等 47 个国家，以及中国香港和澳门地区。云南外语爱好者积极参与本次诵读大会，有多位选手入围前 50 名。

2021 年 12 月 24 日，在多种语言诵读《论语》的朗朗声中，“2021 儒家经典跨语言诵读大会年度盛典”在济南举办。中国孔子网网站等新媒体平台对诵读大会进行网络直播，420 余万人次在线观看。年度盛典上揭晓了“最佳国际传诵人”“十佳双语传诵人”“优秀双语传诵人”“优秀演绎作品”“优秀指导老师”“优秀组织单位”等奖项。云南省翻译工作者协会被主办方评为“优秀组织单位”，来自云南大学的蒋瑜婧（英语）和滇池学院的何竹欣（日语）被评为优秀双语传诵人。

第四届“人民中国杯”日语国际翻译大赛圆满落幕

由中国外文局人民中国杂志社与教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语专业教学指导分委员会联合主办，中国日语教学研究会协办，广东

省翻译协会和广州市联普翻译有限公司承办的第四届“人民中国杯”日语国际翻译大赛，吸引了来自中国和日本 600 多所高校和企业 6000 余名选手参与，受到了社会各界，尤其是各大高校及业界同行的广泛关注。大赛分为笔译本科组、口译组、研究生组、高职高专组、社会组以及中学组。云南各高校积极组织、指导日语学生参加此项赛事。

经过大赛评审委员会近 1 个月的严格评审，于 2021 年 11 月 28 日评选出各组获奖结果。云南地区参赛选手所获奖项如下：

组别	奖项		姓名	学校/单位	指导老师
研究生组	汉译日	三等奖	魏冬梅	云南师范大学	张彦萍
			李文媛	云南师范大学	陈斌
	日译汉	一等奖	李文媛	云南师范大学	陈斌
		二等奖	赵俊杰	云南师范大学	杨佳
			刘杰	云南师范大学	杨佳
		三等奖	李嘉敏	云南师范大学	-
			刘宁霞	云南师范大学	陈斌
			刘鑫	云南师范大学	-
本科组	汉译日	一等奖	张玥	云南师范大学	陈斌 / 榊原正樹
		二等奖	陈霄	云南师范大学	陈斌 / 榊原正樹
			袁琦	云南师范大学	陈斌
			王景怡	云南师范大学	孙雄燕
			徐重阳	云南大学	犬伏翔
	日译汉	二等奖	彭洁	云南大学	张蔚
			朱田翠	云南大学滇池学院	李淑娜
		三等奖	施乐瑶	云南大学	李岸
			徐重阳	云南大学	张蔚
			马沛言	云南大学	张蔚
			张燕华	云南大学滇池学院	李淑娜
			陈霄	云南师范大学	陈斌
			张玥	云南师范大学	陈斌
			聂榕	云南师范大学	陈斌
	焦月雯	云南师范大学	陈斌		
社会组	日译汉	一等奖	孙定标	昆明幼儿师范高等专科学校	
			杨佳	云南师范大学	
		二等奖	吴榕	云南省人民政府外事办公室	
优秀组织奖：云南师范大学					

此次大赛，考察了日语学生和日语爱好者的专业水平和实践能力，检验了日语专业的人才培养成效，激发了学生的专业学习热情，为推进日语专业建设、提高人才培养质量创造了条件。

2021 年交会费会员名单

(按交费先后排列)

交 20 元会费的会员名单如下:

刘 琪	董勇艳	柴红兵	曹文瑛	徐跃明	张永健	罗春秋	陈文高	马同春
陆昊硕	王建华	赵美花	自冬美	许敬松	张学灵	龙晓滢	李述之	邓秀康
田吉安	方藏辉	杨黎倩	孟 娜	石瑜凌	赵 文	陈 建	许清媛	彭 野
李晓红	岩伦因	杨 雷	张 乐	冯天鑫	陆小金	罗琼芳	石莲凤	李建波
何文欣	李朝林	王光群	林庭伟	范丽芸	李文磊	王 强	刘铁波	李淑娜
谭 笑	高 明	杨 翔	张丽虹	刘代容	申晶晶	伍乐平	徐 曼	温玉晶
孙媛媛	罗 莹	李庭宇	袁 斌	于承发	王靖宇	李月婷	洪 涛	郑雁天
陈 斌	高斯雯	田玉梅	谭菊仙	汪诗琦	刘 轶	邓荣秀	王玥潇	杨 佳
张国宝	李 燕	谭盈盈	李 岸	张 蔚	曾 敏	左宜婧	刘 刚	合俊聪
王贤思	玉光尖	玉 恩	吞 腊	邵祖兰	和杰花	王 春	邱培刚	董生兰
王明媛	尹建梅	陆 洋	全慰齐	殷蕾惠	杨荣命	吴有仁	单凤娇	吴 军
时 婧	李 立	李 蓓	赵梦雅	朗雅雯	杨东美	李 媚	邓勇宏	丁娇娇
刘荣华	向 闯	陈 芸	张文航	王铭熠	张建婕	罗 云	余文和	俸 强
宋佳雨	李颖颖	张云涛	张海燕	张蓓蓓	杨 芬	周 雨	何 炜	陶刚群
彭江北	李婷婷	王怡姣	雷红燕	彭 涛	陈兆保	闫振海	杨 钊	张鸿焘
祝慧敏	李佳佳	金 晶	李雨珂	马晓雯	胡开茂	马 怡	段胜雄	王立中
何薇娟	杨 晓	张丽花	范广融					

交 20 元以上会费的会员名单如下:

李桥春 (50 元)	龚宁珠 (50 元)	蒋 锐 (100 元)	刘 戡 (30 元)	刘文秀 (100 元)
傅 璇 (100 元)	李懿媿 (50 元)	吴 青 (50 元)	张 平 (100 元)	董 刚 (100 元)
林 郁 (30 元)	杨昆玉 (50 元)	何明军 (100 元)	叶莉萍 (30 元)	杨靖生 (30 元)
白 艳 (30 元)	袁冬云 (100 元)	谢君缘 (50 元)	赵 刚 (30 元)	洪桂娘 (30 元)
马永明 (50 元)	陆伟东 (50 元)	张永康 (50 元)	尹吉年 (100 元)	赵林平 (50 元)
杨佩燃 (100 元)	张 力 (100 元)	龚汝厚 (50 元)	王 浩 (100 元)	庞 通 (30 元)
王文飏 (30 元)	赵松毓 (100 元)	裴逸风 (50 元)	张云霞 (30 元)	李凤霞 (100 元)
龚 成 (50 元)	富 全 (100)	张忆云 (50 元)	杨小明 (50 元)	唐启豹 (100 元)
李 勇 (100 元)	甘君武 (50 元)	文艺澄 (30 元)	吴 疆 (50 元)	许克敏 (100 元)
闫 萍 (50 元)				

补交 2020 年会费的会员名单如下:

彭 野 (20 元)	张 乐 (20 元)	冯天鑫 (20 元)	吴有仁 (20 元)	殷蕾惠 (20 元)
张文航 (20 元)	雷红燕 (20 元)	杨 晓 (20 元)	杨昆玉 (50 元)	何明军 (50 元)
董 刚 (100 元)	白 艳 (30 元)			

交集体会费的会员单位如下:

云南师范大学外国语学院	1000 元	云南民族大学南亚东南亚语言文化学院	1000 元
省民语委办公室	500 元		